ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 10 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie", a donné le 10 décembre 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 december 1986 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht", heeft op 10 december 1986 het volgend advies gegeven :

Dans le texte que l'article unique du projet a pour objet d'insérer dans l'article 69 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, le membre de phrase "dans les limites prévues par la loi annuelle sur le contingent de l'armée" est inutile. En effet, il ressort des explications données au Conseil d'Etat par les délégués du Ministre que ce texte a pour objet d'indiquer que les miliciens ainsi affectés à la gendarmerie sont compris dans le contingent de l'armée, et non de subordonner le nombre des miliciens ainsi affectés, à une disposition qui figurerait dans la loi annuelle fixant le contingent de l'armée.

+

A la fin de la phrase introductive de l'article, il convient d'écrire : "... deux alinéas rédigés comme suit :".

In de tekst die het enig artikel van het ontwerp in artikel 69 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht bedoelt in te voegen, is het zinsdeel "binnen de perken van de jaarlijkse wet tot vaststelling van de legersterkte" overbodig. Uit de uitleg die de gemachtigden van de Minister aan de Raad van State hebben verschaft, blijkt immers dat de tekst wil uitdrukken dat de aldus voor de rijkswacht aangewezen dienstplichtigen in het legercontingent zijn begrepen, en dat hij er niet toe strekt het aantal van de aldus aangewezen dienstplichtigen afhankelijk te maken van een bepaling welke in de jaarlijkse wet tot vaststelling van de legersterkte zou zijn opgenomen.

+

Aan het slot van de volzin die het artikel inleidt, schrijve men : "... worden tussen het eerste en het tweede lid twee leden ingevoegd, luidend als volgt :".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.